

Zarzuela



Compañía Sevillana
Zarzuela
PROYECTO SOCIO-CULTURAL

DIRECCIÓN
JUAN CARLOS MATAS

LA PATRIA CHICA
ZARZUELA EN UN ACTO

LETRA DE LOS SRÉS.
ALVAREZ QUINTERO

Música
DE

R. Chapí

	Previo	Previo y 1.º
Prejudic.	0	0
1.º Act. Matrimonio de José Luis.....	0	0
2.º Act. Canción de España.....	0	0
3.º Act. Día de las coplas.....	2.50	2.50
4.º Act. Soleares y Tango.....	1.50	2.50
5.º Act. Las Pampinas, baile.....	1.50	1.50
6.º Act. Canción del Baturrico.....	1.50	1.50
7.º Act. Canción del te quiero y me quieres.....	1.50	1.50
8.º Act. Copla Final.....	1.	1.
9.º Act. La Partitura completa.....	10.	12.50

23 de Octubre-2021 a las 20:30 Horas



Teatro Municipal "Enrique de la Cuadra"



Ficha de la obra:

Título: La patria chica

Género: Zarzuela. Género chico

Actos: Único

Música: Maestro Ruperto Chapí

Libreto: Serafín y Joaquín Álvarez Quintero

Idioma: Español en prosa y en verso

Estreno: Teatro de la Zarzuela. Madrid - 18 de octubre de 1907



Dirección Musical: Juan Carlos Matas Sánchez

Dirección Escénica: Nieves Fernández de Sevilla y
Marta García Morales

Concertino invitada: Sandra Bravo Correa

Adaptación teatral: Nieves Fernández de Sevilla y
Alejandro Rull

Adaptación musical: José Miñano

Escenografía: Restauración propia de la escenografía
histórica de la Compañía de la Maestra Marco

Vestuario: Restauración propia del vestuario
histórico de la Compañía de Nieves Fernández de Sevilla

Interpretación: Solistas, orquesta, bailarines y coro titulares
de la Compañía Sevillana de Zarzuela



Sinopsis de la obra:

José Luis, pintor español afincado en París en busca de nombre y fortuna, está dando en su buhardilla las últimas pinceladas a un cuadro encargado por Míster Blay, un millonario inglés, en el que se retrate a “La Caramela”, artista española de reconocido prestigio en la época.

La acción discurre con la visita de Españita, un paisano de José Luis en el exilio, y de Carranque, otro español, antipatriota y amargado. También aparecen en la escena otro grupo de amigos españoles: Pastora, Mariano y María del Pilar, que forman parte de una compañía de folklora español a los que un desalmado empresario ha abandonado a su suerte en París.

José Luis, buen amigo de todos, intenta ayudarles pero no tiene dinero suficiente para pagarles el viaje de regreso a España, no obstante confía en que con la venta del cuadro podría conseguirlo.

Aparecen más integrantes de la compañía: Conchita, la Señá Manuela, Ansúrez, Medina y Gregorio, y juntos van enredando la acción para tratar de convencer a Míster Blay, que llega al estudio de José Luis, para que compre el cuadro, y aunque repite en sucesivas ocasiones que “no le gusta” éste, sí que queda cautivado de la belleza de Pastora. En este momento toda la compañía hará todo lo posible por distraer al inglés con su arte español y convencerlo para que les dé el dinero para volver a España.



Antecedentes históricos:



La patria chica es una de las últimas zarzuelas más representativas del género chico; es decir, de obras de un solo acto, que ya comenzaban a decaer a principios del siglo XX, época en la que se estrena esta obra y en la que se centra la acción argumental.

Los libretistas, los hermanos Álvarez Quintero -famosos por retratar en sus obras la gracia y los tópicos andaluces- desarrollan la trama de la obra en una bohemia buhardilla de un barrio de París, pero dejan patente, mediante tipos y aires folclóricos, una de las tendencias más típicas del género chico, el enaltecimiento patriótico español. Por este motivo, a veces se califica a esta zarzuela como 'patriotera' debido a su componente nostálgica reflejada en su desarrollo argumental y a sus sencillos y melódicos números musicales excelentemente desarrollados por el maestro Chapí que hace alarde, especialmente en el preludio, de su capacidad de compositor sinfónico y orquestal.

La claridad de los temas vocales y el desarrollo argumental de la obra son propios de un músico y unos libretistas conocedores de los íntimos rincones más profundos del sentir de un pueblo.



Orquesta:

Dirección:	Carlos Matas
Flauta:	Aida Naranjo
Oboe:	Javier Gutierrez
Clarinetes:	Juan Antonio Ortiz Juan Vallecillo Sergio Marin Basilio Fernández Pedro Iglesias Luis Pérez Carmen Aragón
fagot:	Maria Gutierrez
Trompa:	Maria González
Timbales:	José Martínez
Percusión:	Luis Vicente Martín Alejandro Vallecillo
Trompetas:	Rafael Herrero Javi Romero Jaime Gonzalez
Fliscorno:	José Camus
Saxo Alto:	Sergio Calle Claudia Sánchez Noemi Gómez
Saxo Tenor:	Antonio Dominguez
Trombones:	Alfonso Campos Juan Antonio Moreno
Bombardino:	Francisco Sanchez
Tubas:	Alejandro Espino Marcos Triguero



PERSONAJES PRINCIPALES

José Luis

Pintor andaluz buscando fortuna en París

Rafa Casette – Barítono

Españita

Modelo de pintura gaditano, residente en París

Alejandro Rull – Tenor cómico

Pastora

Joven cantante andaluza de la cual se prenda Mister Blay

Marta García-Morales – Soprano

Mariano

Aragonés cantante de jotas, enamorado de Pastora y hermano de María del Pilar

Andrés Merino – Barítono

María del Pilar

Aragonesa cantante de jotas y hermana de Mariano

Alicia Naranjo – Mezzosoprano

Mister Blay

Millonario inglés entusiasta de todo lo español que se queda prendado de los encantos de Pastora

Karmelo Peña – Actor

Carranque

Artista bohemio de origen español pero que denuncia a España

Mario Coello – Actor



PERSONAJES PRINCIPALES

Ansúrez

Cantante flamenco con poco salero
Julio Ramírez – Barítono cómico

Señá Manuela

Andaluza de armas tomar y madre de Conchita
Carmen García Serrano – Actriz

Conchita

Bailarina e hija de la señá Manuela
Ángela Bonilla – Bailarina

Medina

Guitarrista flamenco
Amando Martín – Actor

Gregorio

Bailarín
José Manuel Gil – Bailarín

Bailarina 1

Bailarina
Elena Moreno – Bailarina

Bailarín 1

Bailarín
Martín Vidal – Bailarín



Números musicales:

- Preludio - Orquesta
- Nº 1. Tanguillos de “El puñado de rosas”
Pastora y otros personajes
- Nº 2. Canción de Española “Yo soy español”
Españita y otros personajes
- Nº 3. Dúo de las coplas “Pom pom, en Aragón hi nació”
Pastora y Mariano
 - Intermedio de Fantasía Morisca - Orquesta y Ballet
 - Interludio Sinfónico “Soy español”
- Nº 4. “Guarda en libras esterlinas ”
Españita y coro
- Nº 5. Soleares “Un dolorcito que tengo”
Ansúrez
- Nº 6. Tango del besibitibito “Las estrellitas que hay en er sielo”
Ansúrez
- Nº 7. Canción aragonesa “El Baturrico”
María del Pilar
- Nº 8. Canción “Te quiero y me quieres”
Pastora y coro
- Nº 9. Jota de La Bruja “Como los pájaros cantan”
José Luis, coro y ballet
- Nº 10. Zapateado. Música clásica
Pastora, Mariano, coro y ballet
- Nº 11. Copla Final. “Al que hable mal de España”
Mariano y coro



La Asociación Musical Utrerana, nace en el mes de Febrero de 1984, sin dependencia alguna de entidades públicas o privadas, siempre ha llevado a gala el haber sido creada sin fines lucrativos, y aún así gracias al altruismo de sus miembros nunca ha descuidado el capítulo de obras sociales, cooperando desinteresadamente con todas aquellas entidades, asociaciones y hermandades que se lo han demandado.

Desde su fundación cuenta en su academia de ensayos con aulas de solfeo e instrumentos de viento y percusión, por la que han pasado ininidad de alumnos, lo que le sirvió para que en pocos años alcanzara elevadas cotas de calidad en sus actuaciones, calidad que sigue manteniendo gracias al gran potencial humano, al tesón de sus componentes y la profesionalización mediante el estudio y los ensayos, llegando a convertirse en un referente para las demás bandas y en todo un clásico dentro de su género.



JUAN CARLOS MATAS SÁNCHEZ Nacido en La Línea de la Concepción (Cádiz) en 1984, a los 8 años de edad se traslada a Utrera (Sevilla) por motivos familiares, donde un año más tarde comienza sus estudios musicales.

Con las más altas calificaciones finaliza sus estudios a la edad de 22 años en el Conservatorio Superior "Manuel Castillo" de Sevilla, bajo la cátedra de D. José Antonio Santos, Tras una brillante trayectoria por los conservatorios "Cristóbal de Morales" y "Manuel Castillo".

En los dos cursos posteriores obtiene el Diploma de Estudios Musicales (DEM) en Versailles, Francia, bajo la tutela de M. Vincent David, donde obtiene el premio fin de ciclo Specialité.

Becado por el Ministerio de Cultura, siendo el primer saxofonista en la historia y la Junta de Andalucía para su perfeccionamiento musical en el país francés.

A su vez ha sido galardonado con diferentes premios en: Concurso Internacional Villa de Benidorm 2005, Concurso Internacional de Picardie 2008 (Francia) y concurso de la Universidad Europea, este último en Ávila, en agosto de 2008.

Fue el primer saxofonista integrado en la OJA (Orquesta Joven Andaluza), cabe destacar la participación con dicha orquesta, la orquesta de Versailles, la Big-Band de CNR de Versailles, El Cuarteto de Saxofones "saxAndalus", Ensemble de Saxofones de Versailles, Ensemble del Conservatorio Superior de Sevilla, Banda Sinfónica Municipal de Sevilla.

Ha realizado conciertos como solista o como partícipe de dichos grupos por toda la geografía Española; Teatro Nacional de España en Madrid, Teatro Manuel de Falla de Granada, Málaga, Teatro Maestranza de Sevilla, auditorio Joaquín Turina de Sevilla, Ávila, Jerez de la Fra., Benidorm, ... en Liubliaba (Eslovenia), en Francia cabe destacar; Paris, Versailles, Nancy, Ruan, Montpellier, Marsella, y un largo etc.

Su inquietud musical, y del mismo modo su continuo contacto con la capital parisina, hace mención especial la relación con los grandes músicos como M. Vincent David, M. Claude Delangle, M. Eric Devallon, ...

Asimismo ha sido partícipe de los consejos de grandes directores como, D. Enrique García Asensio, D. Michael Thomas, M. Bernard Le Monnier, D. Octavio Caleyá, M. Sylvain Beuf, Jean Francois Golsalez, Juan Manuel Busto, ...

Entre sus últimos titulaciones está el Workshop Internacional de Dirección de Orquesta emitido por la Royal Schools of Music.

Actualmente es Profesor titular de la plaza de saxofón en la Banda Sinfónica Municipal de Sevilla, desde finales de 2007. Y en este 2021 ha terminado el Master Oficial en Gestión y Dirección de las Industrias Culturales y Creativas, en la prestigiosa Universidad Europea Miguel de Cervantes - UEMC –

Letra de los cantantes

***TANGUILLO DE PASTORA**

PASTORA

No le cuentes ar cura, chiquiya,
lo que anoche pasó entre lo dó.
poique no va habé cura en Seviya
que te dé la arsolución.

CORO

¿Que no?

PASTORA

Que no.
Pero no pase pena denguna,
ni t'apures por eso, mujé:
ven a verme esta noche a las onse,

poique yo te arsorberé.

TODOS

¡Olé!

CARMEN

Poique pa sierto delitos
que cometemo lo do,
yevo yo siempre conmigo...

TODOS

La areolusión.

¡Duro!

¡Grasia!

¡Venga!

¡Qué!

¡Arsa!

¡Toma!

¡Vaya!

¡Bien!

***CANCIÓN DE ESPAÑITA . “YO SOY ESPAÑOL”**

ESPAÑITA

Yo soy español:

yo soy de la tierra dichosa

del vino y del sol.

Para hacer en el aire castillos

me basta un cigarro;

ELLOS

para Estarse tendido en la cama

Le basta un catarro;

ESPAÑITA

para ver cómo pasan las horas
me basta un guitarra.

ELLOS

para darle mil vueltas al mundo
me basta una copa de vino y un jarro.

ESPAÑITA

¡Chitón! ¡Chitón!

ELLOS

¡Chitón! ¡Chitón!

ESPAÑITA

¡Me carga la Constitución!

Paladín soy que no calla
en defensa de su fe;
soy ministro que no halla
ni un escollo en cuanto ve;
general soy que avasalla,
y sin tropas ni metralla,
yo no pierdo una batalla
en la mesa del café.

Yo tengo tesoros

de superstición;

un naipe de oros

es un fortunón.

Me encantan los moros

y la Inquisición,

y voy a los toros

y luego al sermón.

(Dándose golpes de pecho.)

-¡Santo, santo, santo,

Señor, yo pequé!

(Gritando, como si estuviera en los toros.)

-¡Señor presidente,

no lo entiende usted!

ELLOS

-¡Santo, santo, santo.

ESPAÑITA

mísero mortal!

-¡Váyase usted al toro!

¡Granuja! ¡morral!

Yo nunca estoy triste:

yo soy español.

A todo infortunio

mi patria resiste.

Es la única tierra que existe

que vende y revende

la sombra y el sol

Yo soy español:

yo soy de la tierra dichosa

del vino y del sol.

Yo soy español

ELLOS

Él es, español

***DÚO DE LAS COPLAS. "POM POM, EN ARAGÓN I NACÍDO"**

MARIANO

En Aragón he nació

porque así lo quiso Dios:
si me consultan mi gusto
también nazco en Aragón.

PASTORA

Esa es mu bonita,
varga la verda;
pero oiga usté una
que le va a ganá.
Aquer pueblesito blanco
que esta entre los olivares,
vale más que el mundo entero
porque ayí tengo a mi madre.

MARIANO

A eso de la madre
le he de contestar;
que la madre es cosa
para tos igual.
Viejecica, viejecica,
a tu Virgen que es tan güena,
dije tú que me perdone
que te quiera más que a ella.

PASTORA

De Virgen sé yo una que es un portento.
No hay en otra ninguna
más sentimiento.
Los ojos, con que lo miro
te ofrezco yo, Virgen mía,
porque no miren a otra los ojos,
con que ér me mira.

MARIANO

¡Pues allá va esta de cariño!
Es tanto lo que la quiero,
que cuando labro la tierra,
mi arado escribe en el surco
su nombre letra por letra.

PASTORA

¡Pos ayá va esta otra!
Lo yevo tan en el arma,
que cuando yoran mis ojos,
en cada lágrima mía
va una imagen del que adoro.

MARIANO

De cariño una rosa
planté en mi pecho,
y los celos me espinan:
¡malditos celos!

PASTORA

El cariño es un niño
que yora y ríe:
el cariño sin yanto
no echa raíces.

MARIANO

Yo bendigo a todas horas
la tierra donde nací...

PASTORA

(Interrumpiéndole.)

¡Eso es de mi tierra!

MARIANO

¡No, que es de la mía!

PASTORA

¡Siempre se ha cantao
por Andalucía!

MARIANO

¡Pues en Zaragoza
ya lo escucharía!

PASTORA

¡Eso es de mi tierra!

MARIANO

¡No, que es de la mía!
Yo bendigo á todas horas.
Yo bendigo á todas horas...

PASTORA

La tierra donde nací...

MARIANO

La tierra donde nasí...

MARIANO

Porque por algo mi madre...

PASTORA

Porque por argo mi madre...

MARIANO

Hizo que naciera allí...

PASTORA

Hiso que nasiera ayí.

¡Siempre se ha cantao

por Andalucía!

MARIANO

¡Pues en Zaragoza

ya lo escucharía!

***NÚMERO DE LAS LIBRAS ESTERLINAS**

ESPAÑITA

Este inglés tiene Mil casas

Las mejores del lugar

Donde dicen según cuentan

Él se marcha pa' viajar

Y para ir a pasearse

Por el mar su placer

Un navío de tres puentes

Dicen que ha mandado hacer

CORO

Eso no puede ser

ESPAÑITA

Pues sí que puede ser

Al fin después de todo

Ya lo vais a ver

CORO

Ya lo vamos a ver

ESPAÑITA

Guarda en Libras Esterlinas

Un inmenso capital

Y pepitas de oro puro

De más peso que un quintal

Piedras finas no digamos

Pues las tienen un montón

Y hay entre ellas un diamante

Del tamaño de un melón

CORO

No hay exageración

ESPAÑITA

No hay exageración

Os digo que esté inglés

Tiene un fortunon

CORO

Sin duda que este Mister

Nos mete en un vagón

***SOLEARES. "UN DOLORCITO"**

ANSÚREZ

¡Ay! ¡Ay!

(Cantando al son de la guitarra.)

Un dolorsito que tengo,

no lo curan melesinas;

lo curan tus ojos negros.

***TANGO DEL BESIBITIBITO. "LAS ESTREYITAS"**

ANSÚREZ

La estreyitas que hay en er sielo
me dan consuelo de cuando en cuando
y las estreyas que hay en tu cara
me tienen siempre desconsolao.

Mándame un besibitihito
de la tu boquibitibita,
que estoy enfermibitibito
de calenturibitibita.

***EL BATURRICO - CANCIÓN ARAGONESA.**

MARÍA PILAR

Oiga usté lo que le dijo
una baturra al llevar
a presentale su hijo
a la Virgen del Pilar.

(Como si tuviera un niño en brazos y le hablara a la Virgen.)

Ampara á este retoño
que me ha nacido
de unas conversaciones
con mi marido.

Quiero que saque el genio
como su madre,
y la cabeza dura
como su padre.

Quiero que cuando sienta
la sangre moza
se lo rifen las chicas
de Zaragoza.

Quiero que nunca pase
la pena negra:

quiero que si se casa
no tenga suegra.
Quiero que sea alegre
para el trabajo,
y español y baturro
de arriba abajo.
Esto fue lo que le dijo
una baturra al llevar
a presentale su hijo
a la Virgen del Pilar.

***CANCIÓN DE PASTORA. "TE QUIERO Y ME QUIERES"**

PASTORA

Te quiero
cuando por mi caye arriba
vienes vendiendo salero.
Me quieres
cuando me asomo a mi puerta
de veintisinco arfileres
Te quiero
porque en teniéndote ar lao
me orvío der mundo entero.
Me quieres
porque en estando a mi vera
se acabaron las mujeres.
Te quiero
porque mirando me hieres:
me quieres
porque mirando te hiero.
Por lo grasioso que eres,
por mi charla salamero,
porque entre sien me prefieres,

porque entre mil te prefiero;
¡ay, compañero
de mis quereres!
por eso tanto me quieres;
por eso tanto te quiero.

***JOTA DE MARIANO**

MARIANO

No extrañéis, no, que se escapen
Suspiros de mi garganta
La jota es alegre o triste
Según está quién la canta
¡Ay canto alegre de mi país
Tal vez ya nunca te vuelva a oír
Pero si acaso no te oigo más
Siempre en el alma resonaras!

CORO

Esta es la jota de mi país
Que a todas horas me gusta oír
Sigue con ella y ya verás
Que al fin y al cabo te alegrarás

MARIANO

Como los pájaros cantan
Las penas de sus amores
Así canto yo la jota
Para aliviar dolores
¡Ay canto alegre de mi país
Tal vez ya nunca te vuelva a oír
Pero si acaso no te oigo más
Siempre en el alma resonaras!

CORO

Esta es la jota de mi país

Que a todas horas me gusta oír

Sigue con ella y ya verás

Que al fin y al cabo te alegrarás

***ZAPATEADO**

PASTORA

Hoy yo quiero que me lleven

A los toros de Sevilla

Porque dicen que Ansurez

va a poner las banderillas

Y me ha dicho una gitana

Al echarme la aventura

Que le va a coger un día

Un berrendo de Miura, ¡Ay!

Arza, Arza toma, toma y dale

No me seas tan cobarde

¡Ay qué va, ¡ay que va!

Y al cuarto le pone dos pares

Yo tengo tu tierra

Tu tienes la mía

Pero no me vengas

Con más fantasía

Como no me lleves

A la vicaría

Te dejo plantada

y no habrá tu tía

MARIANO

Tú tienes tu tierra

Yo tengo la mía
Pero no me vengas
Con más fantasía
Como no me lleves
A la vicaría
Te dejo plantada
y no habrá tu tía

TODOS

Tú tienes tu tierra
Yo tengo la mía
Pero no me vengas
Con más fantasía
Como no me lleves
A la vicaría
Te dejo plantada
y no habrá tu tía

***COPLA FINAL. "AL QUE HABLE MAL DE ESPAÑA"**

MARIANO

Aquel que hable mal de España
un castigo ha de tener:
echarlo a una tierra extraña
y no dejarle volver.

TODOS

y no dejarle volver.